



HELLO,
NEW
CITY.

新しいまちの暮らし
スーパースマートシティ
うつのみや始動

せいかつへん
生活編

รวบรวมในด้านการใช้ชีวิต



じゅうみんいどう
■ 住民異動

転入・転居・転出など住所が変わったときは、市民課または各地区市民センター・出張所へ届け出てください。転入・転居届出時には、在留カードまたは特別永住者証明書裏面に新住所を記載します。在留カードまたは特別永住者証明書を持参しなかった場合は、別途、住居地届が必要です。

ลงทะเบียนชาวเมือง

■ การโยกย้ายที่อยู่ของชาวเมือง

การย้ายเข้า ย้ายออก ตอนที่เปลี่ยนที่อยู่ใหม่ ต้องแจ้งที่แผนกชาวเมือง หรือที่ศูนย์เขตเทศบาล ชาวเมือง สาขาสำนักงานให้บริการ นำใบสถานภาพการพำนัก(ใบวีซ่า)หรือใบรับรองวิชาการ พิเศษ ไปลงบันทึกที่อยู่ใหม่หลังบัตร ในตอนย้ายเข้า เปลี่ยนที่อยู่ ในกรณีที่ไม่ได้นำใบวีซ่าการ์ด หรือใบรับรองวิชาการพิเศษ ไปด้วย จำเป็นต้องใช้หลักฐานอื่นแสดงแทน

原因	期間	届出人	必要なもの	届出先
市内に引っ越してきたとき(転入届)	市に住み始めた日の翌日から起算して14日以内	本人、 世帯主、 代理人	在留カードまたは特別永住者証明書、世帯主との続柄を証する資料、本人確認書類、前の市町村で発行した転出証明書(国内からの場合のみ)、マイナンバーカードまたは住民基本台帳カード(所持者)、旅券(海外からの場合のみ)	市民課、 各地区市民 センター・ 出張所
市内で住所が変わったとき(転居届)	新住所に住み始めた日の翌日から起算して14日以内		在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカードまたは住民基本台帳(所持者)、世帯主との続柄を証する書類、本人確認書類、国民健康保険証(所持者)	
市外に引っ越すとき(転出届)	引っ越す日の前日まで		本人確認書類、印鑑登録証(所持者)、国民健康保険証	
世帯に変更があったとき(世帯変更届)	変更のあった日の翌日から起算して14日以内		本人確認書類、国民健康保険証(所持者)	
転入・転出届時に在留カードを持参しなかったとき(住居地届)	新住所に住み始めた日の翌日から起算して14日以内		在留カードまたは特別永住者証明書、本人確認書類	

※ 住民異動届け出の際に本人確認を行っています。届出人の在留カードまたは特別永住者証明書、運転免許証、健康保険証など本人確認のできる書類をお持ちください。

※ 代理人(同一世帯人以外の人)は、本人が自署した委任状の提出が必要です。

※ 再入国許可期間内で1年以上外国に滞在するときは転出届を、外国へ転出していた人が帰国したときは転入届を届けてください。

※マイナンバーカードまたは住民基本台帳カードを利用して転出手続きを行った場合、転入手続きの際に転出証明書は必要ありません。

※マイナンバーカードまたは住民基本台帳カードによる転入手続きの受け付けは、平日午前9時～午後5時です。

สาเหตุ	ระยะเวลา	คนแจ้ง	สิ่งที่ต้องใช้	สถานที่ไปแจ้ง
ตอนที่ย้ายเข้ามาอยู่ในอำเภอ(การย้ายเข้า)	จากวันที่ย้ายเข้ามาอยู่ในอำเภอ หลังจากนั้นภายในเวลา 14 วัน		นำใบไรวิการ์ด หรือ ใบรับรองวิชาการพิเศษ เอกสารที่แสดงความเกี่ยวข้องกับเจ้าของบ้าน หลักฐานแสดงตัว ใบอนุญาตย้ายออก จากที่อยู่เดิม ที่ทางเขต อำเภอที่เคยอาศัยอยู่ออกให้ (ผู้ที่อยู่ภายในประเทศ) ผู้ที่มี บัตรหมายเลขประจำตัว บัตรลงทะเบียนชาวเมือง (สำหรับผู้มี) หนังสือเดินทาง (ในกรณีที่มาจากต่างประเทศเท่านั้น)	
เปลี่ยนที่อยู่ภายในอำเภอ เดียวกัน(แจ้งย้ายที่พำนักอาศัย)	จากวันที่ย้ายเข้ามาอยู่ในอำเภอ หลังจากนั้นภายในเวลา 14 วัน	เจ้าตัว เจ้าบ้าน หรือคนที่ ไปแจ้ง แทน	บัตรการพำนักอาศัย (ไรวิการ์ด) ใบรับรองว่ามีวิชาการพิเศษ บัตรลงทะเบียนชาวเมือง ใบรับรองการมีประกันสุขภาพประชาชน (โศกันโซ) สำหรับคนที่มี	แผนกชาวเมือง (ซีมิงกะ) ศูนย์เทศบาลเขตต่างๆ ศูนย์สำนักงานเขตอำเภอ ชาวเมือง สำนักงานสาขา
ย้ายออกไปอยู่ที่อำเภออื่น (การแจ้งย้ายออก)	ก่อน หน้าวันที่จะ ย้ายบ้าน		ใบรับรองการมีประกันสุขภาพประชาชน (โศกันโซ) ใบลงทะเบียนตราประทับชื่อ สำหรับผู้ที่พกติดตัวมา	
มีการเปลี่ยนแปลงในครอบครัว(แจ้งการเปลี่ยนแปลง ในครอบครัว)	ให้แจ้งวันต่อมา หลังจากวันที่เปลี่ยนแปลง ภายใน 14 วัน		ใบรับรองการประกันสุขภาพประชาชน (โศกันโซ) หลักฐานแสดงตัว	
ตอนไปแจ้งการย้ายเข้า ย้ายออก ถ้าไม่มีบัตรการพำนักอาศัย(ไรวิการ์ด) (แจ้งที่อยู่อาศัย)	วันรุ่งขึ้น หลังจากวันแรกที่เข้าอาศัยอยู่ที่ใหม่ หลังจากนั้น ไม่เกิน 14 วัน		นำใบไรวิการ์ด หรือ ใบรับรองวิชาการพิเศษ หลักฐานแสดงตัว	

※ตอนแจ้งการย้ายที่อยู่ จะต้องสำรวจ หลักฐานของผู้มาแจ้ง ผู้ที่มาแจ้ง ต้องนำหลักฐานแสดงตัว เช่น ไรวิการ์ด ใบรับรองการมีวิชาการพิเศษ ใบอนุญาตขับขี่ ใบโศกันโซ อย่างเป็นอย่างหนึ่ง มาแสดงตัวด้วย

※ ผู้ที่มาแจ้งแทน (ต้องเป็นบุคคลที่อยู่เดียวกัน หรือเป็นบุคคลที่จะอยู่ด้วยกันในที่อยู่ใหม่ ผู้ที่ไม่ใช่ญาติ) ต้องใช้ ใบมอบอำนาจที่เจ้าตัวคนย้ายเป็นคนเขียนด้วยตัวเอง

※ผู้ที่ขออนุญาตออกนอกประเทศมากกว่า1 ปีขึ้นไปอยู่ต่างประเทศ ให้ไปแจ้งว่าออกไปอยู่ต่างประเทศ หลังจากกลับเข้ามาแล้ว ขอให้ไปแจ้งว่ากลับ มาแล้ว

※บัตรมายนัมเบอร์ ในกรณีที่เปลี่ยนที่อยู่ใหม่ ตอนไปทำเรื่องแจ้ง เข้าอยู่ ไม่จำเป็นต้องยื่นใบรับรองการแจ้งออก

■ 通称の登録

住民登録上の氏名以外で、国内における社会生活上通用している日本式の名前(通称)の記載を希望する場合は、登録しようとする通称が国内における社会生活上通用していることがわかる書類(※)を持参の上、申し出てください。

※ 確認書類

▽1つ持参すればよいもの 運転免許証など、有効である官公署が発行した免許証・許可証・資格証明書など(写真の貼付があるもの)。

▽複数持参するもの ①勤務先、学校等が発行した身分証明書など ②公共料金の契約書、領収書 ③長年使用してきたことが実証される郵便物など。

問：市民課 ☎028(632)2271

■ การลงทะเบียนชื่อที่จะใช้เรียกในญี่ปุ่น

ตอนลงทะเบียนชาวเมืองจะมีช่องให้เขียนชื่อญี่ปุ่นที่จะใช้เรียกในการทำกิจกรรมสังคมใช้ชื่อ(ชื่อที่จะใช้เรียก) กรณีมีความประสงค์จะลงทะเบียนการใช้ชื่อ ที่เรียกในญี่ปุ่น ต้องนำเอกสารที่บอกให้รู้ว่าใช้ชื่อนี้ขึ้นมาให้ดูด้วย

เอกสารที่ต้องนำมาแสดงตัว

▽นำมาเพียงอย่างเดียวก็ได้ เช่น ใบอนุญาตขับขี่ ใบอนุญาตที่ทางสถานราชการออกให้ที่ยังมีอายุใช้

■ 住民票の写しの交付

住民票の写しが必要なときは、市民課または各地区市民センター・出張所・事務所へ申請してください。代理人が申請する場合は、委任状が必要です。他人が申請するときは、申請の事由(使役)、事由を証明する資料が必要です。申請の事由によっては、交付できないこともあります。また、申請の際、窓口に来た人の本人確認を行っていますので、本人確認ができるもの(在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカード、運転免許証、健康保険証など)を持参してください。

問：市民課 ☎028(632)2265

■ การออกใบสำเนาทะเบียนบ้านพลเมือง

เวลาที่ต้องการใช้สำเนาทะเบียนบ้าน ให้ไปติดต่อที่แผนกชาวเมือง(ซิมิงกะ) หรือที่ศูนย์เทศบาล อำเภอ เขต ชาวเมือง สำนักงานสาขา ด้วยตัวเอง ถ้าจะให้คนอื่นไปทำเรื่อง แทน จะต้องใช้ใบมอบอำนาจ และจะต้องเขียนเหตุผลว่าจะนำไปใช้อะไรด้วย ชั้น้อยที่เหตุผลด้วย อาจจะไม่ออกให้ก็ได้

とくべつ えいじゆうしゃ とどけで 特別永住者の届出



とくべつえいじゆうしゃしょうめいしょ こうふ ともな とどけで うけつけまどぐち しやくしよ しみんか しやくしよ かい かくちくしみん
特別永住者証明書の交付を伴う届出の受付窓口は、市役所市民課（市役所1階）、各地区市民セン
ター、出張所です。

แจ้งเรื่องการพำนักถาวรพิเศษ

ต้องการให้ออกใบรับรองการได้รับอนุญาตพำนักถาวรพิเศษ ให้ไปติดต่อที่ช่องรับเรื่องชาวเมือง (ซีมิงกะ) (ที่

じゅうきよちがい きさいじこうへんこうとどけで ■住居地以外の記載事項変更届出

とくべつえいじゆうしゃしょうめいしょ きさい じこう しめい せいねん がっぴ せいべつ こくせき ちいき へんこう しょう
特別永住者証明書の記載事項である「氏名」「生年月日」「性別」「国籍・地域」に変更が生じた
ときは、14日以内に、特別永住者証明書、旅券(所持する場合)、顔写真(縦4cm×横3cm、提出前3
ヵ月以内に撮影したもの、16歳未満は不要)1枚、変更が生じたことを証する書類を持参し届けて
ください。

■การแจ้ง การเปลี่ยนหัวข้อบันทึกนอกจากที่อยู่

ใบรับรองการได้รับอนุญาตพำนักถาวรพิเศษ หัวข้อบันทึก (ชื่อ นามสกุล) (วันเดือน ปี เกิด) (สัญชาติ .
เขต) เมื่อเกิดมีการเปลี่ยนแปลงต้องไปแจ้งการเปลี่ยนแปลงภายในเวลา 14 วัน นำหนังสือเดินทาง (ถ้าพก
หนังสือเดินทาง) รูปถ่าย (ตั้ง 4cm×นอน 3cm ที่ถ่ายที่ถ่ายไว้ไม่เกิน 3เดือน
ผู้ที่อายุต่ำกว่า16 ปี ไม่ต้องใช้รูป) รูปถ่าย 1ใบ ขอให้ นำเอกสารการเปลี่ยนแปลงไปแจ้งด้วย

ゆうこう きかん こうしん しんせい ■有効期間の更新申請

とくべつえいじゆうしゃしょうめいしょ ゆうこうきかんまんりょうび げつまえ まんりょうび さい たんじょうび ぼあい げつまえ
特別永住者証明書は、有効期間満了日の2ヵ月前(満了日が16歳の誕生日の場合は6ヵ月前)から
ゆうこうきかん まんりょうび とくべつえいじゆうしゃしょうめいしょ りよけん しよじ ぼあい かおじやしん たて よこ
有効期間満了日までに、特別永住者証明書、旅券(所持する場合)、顔写真(縦4cm×横3cm、提出前
3ヵ月以内に撮影したもの)1枚、を持参し申請してください。

とくべつえいじゆうしゃしょうめいしょ ゆうこう きかん さいいじょう こうしんまご ゆうこうきかんまんりょうびご かいめ たんじょう び さい
特別永住者証明書の有効期間は、16歳以上は更新前の有効期間満了日後の7回目の誕生日まで、16歳
みまん さい たんじょう び
未満は16歳の誕生日までです。

■การดำเนินเรื่องขอต่ออายุเวลา

ใบรับรองการได้รับอนุญาตพำนักถาวรพิเศษต่อได้ก่อนหมดอายุ 2 เดือน (ในกรณีถ้าวันหมดอายุเป็นวันเกิด
ที่มีอายุครบ16 ปี บริบูรณ์ ให้ต่ออายุก่อนได้ล่วงหน้า 6 เดือน)จนถึงวันหมดอายุ ตอนมาดำเนินการเรื่อง ให้
นำ ใบรับรองการได้รับอนุญาตพำนักถาวร หนังสือเดินทาง (ในกรณีมี) รูปถ่ายขนาด (ตั้ง4cm×นอน 3
cmที่ถ่ายไว้ไม่เกิน3เดือน) 1ภาพ

อายุเวลาของ ใบรับรองการได้รับอนุญาตพำนักถาวรพิเศษ ผู้ที่มีอายุมากกว่า16ปีขึ้นไป ก่อนที่จะหมดอายุ
ครั้งที่ 7 ก่อนถึงวันเกิด ผู้ที่อายุไม่ถึง 16ปี
ถึงวันเกิดที่ อายุครบ 16 ปีบริบูรณ์

<参考>

外国人登録証明書は、次の期間までは特別永住者証明書とみなされます。期限までに特別永住者証明書に切り替えてください。

<แนวความคิด >

บัตรรับรองการลงทะเบียนของคนต่างชาติ จนถึงระยะต่อมา ใบรับรองได้รับอนุญาตพำนักถาวรพิเศษ

16歳以上	16歳未満
法施行日（平成24年7月9日）における外国人登録証明書の「次回確認（切替）申請期間」の初日まで。	16歳の誕生日まで
อายุมากกว่า 16 ปี	อายุต่ำกว่า 16 ปี
วันที่กำหนดการใช้กฎหมายใหม่(วันที่ 9 เดือน กรกฎาคม ปี 2012) ใบรับรองการลงทะเบียนคนต่างชาติ (ครั้งต่อไปของการเปลี่ยนบัตร ดูวันที่จะให้ต่ออายุครั้งต่อไป จากวันแรกที่ต่ออายุ	จนกว่าจะถึงวันเกิดอายุครบ 16 ปี

■再交付申請

特別永住者証明書を紛失、盗難などで失った場合は、すぐ警察に届け出をしてください。そして紛失に気がついた日から14日以内に、旅券（所持する場合）、顔写真（縦4cm×横3cm、提出前3カ月以内に撮影したもの、16歳未満は不要）1枚、特別永住者証明書を失ったことを証する書類（遺失物届出証明書など）を持参し申請してください。

■ยื่นเรื่องขอให้ออกใหม่

ในกรณีที่ใบรับรองสถานภาพการพำนักถาวรพิเศษหายถูกขโมยให้รีบไปแจ้งที่สถานีตำรวจ หลังจากทีรู้สึกตัวว่าทำหาย ต้องแจ้งภายในเวลา14วัน หนังสือเดินทาง (ในกรณีที่พกอยู่) รูปถ่าย (ขนาดตั้ง 4 cm × นอน 3 cm ที่ถ่ายไม่เกิน 3 เดือน เด็กอายุต่ำกว่า 16 ปี ไม่ต้องใช้) 1 ภาพ บัตรรับรองการพำนักถาวรกรณีพิเศษ (ใบรับรอง

原因	申請期間	届出人	必要なもの
住居地以外の記載事項変更届出	変更が生じた日から14日以内	本人、代理人 (同居の親族)	変更が生じたことを証する書類
有効期間の更新申請	有効期間満了日 2カ月前(満了日が16歳の誕生日の場合)は6カ月前から有効期間満了日まで		特別永住者証明書、旅券(所持する場合)、顔写真(縦4cm×横3cm、提出前3カ月以内に撮影したもの、16歳未満は不要)1枚 ※16歳未満の場合、有効期間の更新申請の時は、顔写真が必要です。
再交付申請	紛失に気がついた日から14日以内		特別永住者証明書を失ったことを証する書類(遺失物届出証明書など)

※ 届出人(本人または代理人)から依頼を受けた取次者が届けることもできます。

詳しくは、市民課までお問い合わせください。

問：市民課 ☎028(632)2271

สาเหตุ	ระยะเวลาการทำเรื่อง	ผู้มาแจ้ง	สิ่งที่จำเป็นต้องใช้
การเปลี่ยนแปลงอื่นๆ นอกจากการย้ายที่อยู่	เกิดการเปลี่ยนแปลงแล้ว ภายใน เวลา 14 วัน	เจ้าตัว ผู้มา ดำเนินการแทน (เป็นญาติหรือคนที่ อยู่ครัวเรือน เดียวกัน)	ใบรับรองการได้รับ อนุญาตพำนักถาวร พิเศษ หนังสือ เดินทาง(ในกรณี ที่พกดติดตัวอยู่) รูปถ่าย ตั้ง 4 cm×นอน 3 cm เป็นรูปที่ถ่ายไว้ไม่ เกิน 3 เดือน 1ใบ อายุต่ำกว่า 16 ปีไม่ ต้องใช้รูป)
การทำเรื่องขอต่อ อายุระยะเวลา	ก่อนที่จะถึงวันหมดอายุ ก่อน 2 เดือน (ในกรณีที่ วันหมดอายุมีอายุครบ16ปี ในกรณีทำเรื่องล่วงหน้า ก่อน 6เดือน จนถึงวัน หมดอายุ		ใบรับรองสถานภาพ การพำนักถาวร พิเศษ หาย (ใบรับรองการแจ้ง หาย เป็นต้น)
ทำเรื่อง ขอให้ออก ให้ใหม่	ตอนที่รู้สึกลัวว่าจะทำหาย จากวันที่รู้ว่าทำหาย แล้ว ภายในเวลา 14 วัน		

บุคคลที่แจ้ง (เจ้าตัว หรือ คนที่ไปแจ้งแทน) เจ้าตัวไปไม่ได้สามารถให้คนอื่นมาแจ้งแทนได้ สอบถาม

戸籍



戸籍とは、日本国籍を持つ者の氏名、生年月日、夫婦、親子などの身分関係を登録する公正証書です。外国籍の人には戸籍はありませんが、日本での出生、死亡、結婚、離婚などの際には届け出が必要で、届出には届出書のほか、各種書類が必要になりますので、事前にお問い合わせください。そのほか出入国在留管理局☎028(600)7750や本国への届け出が必要な場合がありますので、各国の大使館・領事館などにご確認ください。また届出により、健康保険や児童手当など、各種手続きが必要になる場合がありますので、関係課および関係機関などにお問い合わせください。

สำมะโนครัว

เป็นการลงทะเบียนของทางราชการ เกี่ยวกับ ชื่อ นามสกุล วันเดือน ปี เกิด คนที่มีสัญชาติญี่ปุ่น นอกจากนี้ยังบันทึกถึงความเกี่ยวข้อง ว่าเป็น ภรรยา หรือพ่อแม่ หรือลูกคนต่างชาตจะไม่สำมะโนครัวในตอนที่มีการเกิดการมรณะการแต่งงานการหย่าร้าง เป็นต้นนี้จะต้องไปแจ้งที่อำเภอ ตอนไปแจ้งต้องนำหลักฐานแต่ละชนิด ไปประกอบการแจ้งด้วย ควรสอบถามก่อนล่วงหน้า นอกจากนี้ ยังต้องแจ้ง ทางกองควบคุมคนเข้าออกและพำนักอยู่ ☎ 028(600)7750 หรืออาจจะต้องแจ้งต่อประเทศของตนเอง ด้วย ให้สอบถามสถานทูต หรือ กงสุลของแต่ละประเทศ ตอนที่ไปแจ้ง อาจจะต้องทำเรื่อง บัตรรับรองการเป็นสมาชิกประกันสุขภาพประชาชน และเบี่ยงเลียงเด็กอาจจะต้องดำเนินเรื่องใหม่ในแต่ละเรื่องด้วย ให้สอบถาม

■ 出生届

生まれた日から14日以内に、生まれた場所または届出人の住所地の役所に、父親または母親が出生の届け出をしてください。父母の両方が中長期在留者で、子も出生後60日を超えて在留する場合は、在留資格取得申請が必要です。父母のどちらかが特別永住者の場合は、特別永住許可申請が必要です。詳しくはお問い合わせください。

■ การแจ้งเกิด

หลังจากเด็กเกิดแล้วต้องแจ้งเกิดภายในเวลา 14 วัน สถานที่ให้ไปแจ้ง เกิด ที่อำเภอที่พำนักอาศัยอยู่ ขอให้ มารดา หรือ บิดาไปแจ้งเกิด ถ้าบิดา มารดาทั้งสองเป็นผู้ที่พำนักในญี่ปุ่นในระยะยาวแล้วหลังจากเด็กเกิดได้60วันแล้วจะต้องไปทำเรื่องขออนุญาตพำนักอาศัย ในกรณีที่เป็นบิดาหรือมารดาได้รับอนุญาตพำนักถาวรพิเศษ จะต้องทำเรื่องขออนุญาตพำนักอาศัยถาวรพิเศษ ขอให้สอบถามรายละเอียด

■ 死亡届

死亡の事実を知った日から7日以内に、死亡した場所または届出人の住所地の役所に届け出をしてください。死亡した人の在留カードまたは特別永住者証明書は、出入国在留管理局に返納してください。

■ การแจ้งการมรณะ

ต้องไปแจ้งหลังจากเมื่อทราบการเสียชีวิต ภายใน 7 วัน สถานที่ ที่เสียชีวิต ให้แจ้งที่ทำการอำเภอตามที่อยู่ของคนแจ้ง

■ 婚姻届

日本人と結婚する場合は、日本人の本籍地または住所地の役所、外国人同士の場合は、住所地の役所に届け出をしてください。

■ การจดทะเบียนสมรส

ในกรณีทำการสมรสกับชาวญี่ปุ่น ให้ไปลงทะเบียนสมรสที่อำเภอ ที่มีภูมิลำเนา หรือ ที่อำเภอที่พำนักใน

■ 離婚届

日本人と離婚する場合は、日本人の本籍地または住所地の役所に届け出をしてください。なお、国によっては離婚が成立しないことがありますので、ご注意ください。

問：市民課 ☎028(632)2268

■ การจดทะเบียนหย่าร้าง

ในกรณีที่ หย่าร้างกับชาวญี่ปุ่น ขอให้ไปจดทะเบียนหย่าที่อำเภอ ที่มีภูมิลำเนา หรืออำเภอที่พำนักอาศัยอยู่

いんかんとうろく 印鑑登録



日本では、サインの代わりにいろいろな場面で印鑑が要求されます。自分の名前が刻印してある印鑑を押すことで、署名と同じく意思の確認として見なされます。

การลงทะเบียนตราประทับชื่อ

ที่ญี่ปุ่นนี้จะใช้ตราประทับชื่อแทนการเซ็นชื่อในหลายๆด้านจะถูกถามว่ามีตราประทับชื่อใหม่(อิงกิ้ง) ถ้ามี

■ 実印

各種の契約など公的な重要文書に捺印する印鑑を実印といいます。市役所に印影を登録し、市役所が発行する印鑑登録証明書を送付することで、本物であることを証明します。

■ ตราประทับชื่อ (อิงกิ้ง)

ตราชื่อที่เป็นของจริงอย่างเป็นทางการที่จะใช้ประทับในเอกสารการทำสัญญาทุกชนิดที่ต้องทำตามกฎหมาย

■ 印鑑の登録

印鑑登録できる外国籍の人は、15歳以上で住民登録をしている人です。登録は原則本人が行い、登録する印鑑と在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカード、運転免許証などを持参して市民課または各地区市民センター・出張所・事務所で申請してください。登録できる印鑑は1人1個に限ります。なお、印鑑の大きさや材質、刻印されている文字などにより登録できない印鑑があります。また、住民登録に通称を登録している人は、通称の印鑑でも印鑑登録が可能です。代理人が申請する場合には代理人選任届が必要になり、申請したその日に登録はできません。照会文書(回答書)を送付しますので、回答書と登録する印鑑、印鑑登録する人の本人確認ができるものを最初に申請した窓口にお持ちください。登録すると印鑑登録証が交付されます。印鑑登録証を紛失した場合には、亡失届を提出するとともに改めて印鑑の登録が必要です。

■ การลงทะเบียนตราประทับชื่อ (อิงกิ้งโทโลเก)

ชาวต่างชาติที่จะลงทะเบียนตราประทับชื่อได้ต้องมีอายุ15ปีขึ้นไปและลงทะเบียนเป็นชาวเมืองการลงทะเบียนตามกฎหมายเกณฑ์แล้ว เจ้าตัวจะต้องมาดำเนินเรื่องด้วยตัวเอง ตอนลงทะเบียนจะต้องนำตราประทับชื่อ (อิงกิ้ง) และหลักฐานแสดงตัวเช่น โปอนุญาตขับชั้รถยนต์ ไฉริการ์ด หรือใบรับรองการพำนักถาวรพิเศษ

บัตรหมายนัมเบอร์นำมาดำเนินเรื่องที่แผนกชาวเมือง หรือที่ศูนย์เทศบาลเมืองทุกแห่ง ศูนย์อำเภอ เขต ชาวเมือง สาขาสำนักงาน หรือที่สำนักงาน ตราประทับชื่อ จดทะเบียนได้ คนละ1 แห่ง เท่านั้น อนึ่ง ถ้าตราประทับชื่อใหญ่ และขึ้นอยู่ที่วัดฤดูดับด้วย บางอย่างอาจจะลงทะเบียนไม่ได้ ผู้ที่ลงทะเบียนใช้ชื่อที่เรียกในญี่ปุ่นมีความประสงค์จะลงทะเบียนตราประทับชื่อ(อิงกิ้งไซเม)ก็สามารถลงทะเบียนตราประทับชื่อได้ ในกรณีที่ให้บุคคลอื่นมาทำแทนจำเป็นต้องแจ้งการแต่งตั้งตัวแทนจะหาวันเดียวกันกับวันที่มาขอทำเรื่องไม่ได้ จะการจะส่งแบบสอบถามและ(แบบตอบคำถาม)ไปให้



■ 印鑑登録証明書

市民課または各地区市民センター・出張所・事務所で印鑑登録証を提示し、印鑑登録証明書交付申請書を記載して申請します。実印や委任状は必要ありません。代理の人でも印鑑登録証を持参すれば申請できます。窓口に来る人は本人確認できるものを併せてお持ちください。

問：印鑑登録については

市民課住民グループ ☎028(632)2271

印鑑登録証明書については

市民課証明グループ ☎028(632)2265

■ ใบรับรองการลงทะเบียนตราประทับชื่อ

แผนกชาวเมืองหรือที่ศูนย์เทศบาลชาวเมืองทุกแห่งสำนักงานสาขา ที่สำนักงานนำบัตรรับรองการ

ลงทะเบียนตราประทับชื่อออกมาแสดงและเขียนใบคำร้องประกอบก่อนยื่นเรื่อง ไม่ต้องใช้ใบมอบอำนาจ ถ้า

ให้ผู้อื่นมาดำเนินการแทน ผู้ที่ทำการแทนมีบัตรรับรองการลงทะเบียนก็จะออกเอกสารให้ แต่ ก็จะต้องขอ

เอกสารแสดงตัวขอบุคคลที่มาแทนด้วย ขอให้ผู้ที่มาทำการแทนพกเอกสารแสดงตัวมาด้วย

สอบถามเกี่ยวกับ การลงทะเบียนตราประทับชื่อ (อิงกังโซวเมอิ)

マイナンバー制度（社会保障・税番号制度）

2016年1月から、社会保障、税、災害対策の分野でマイナンバーの利用が始まりました。

(1) マイナンバーとは

- ▽住民票を有する全ての一人ひとりに指定される番号のことで、
- ▽番号は12桁の数字で、住所などが変わっても、マイナンバーは変わりません。
- ▽マイナンバーは一生使うものです。
- ▽健康保険や税金などの手続きで使用します。
- ▽不審な電話などに注意し、むやみにマイナンバーを提示しないでください。

ระบบบัตรหมายเลขประจำตัว(การรับประกันของสังคม ระบบหมายเลขของภาษี)

จากปี 2016 เป็นต้นมา มีการเริ่มกำหนดการใช้หมายเลขประจำตัวขึ้นมาใช้ ในด้านของประกันสังคม ภาษี และการป้องกันภัยพิบัติ

(1) บัตรหมายเลขประจำตัว คือ

- ▽จะออกให้ผู้ที่ลงทะเบียนประชากรทุกคน กำหนดหมายเลขของแต่ละคนไว้

(2) 個人番号通知書とは

- ▽マイナンバーをお知らせするための書類で、日本に住んでいる皆さんに届きます。
- ▽住民票の住所に本人に届く書類で、名前やマイナンバーが書いてあります。
- ▽自分のマイナンバーを確認する大切な書類です。間違っ捨てないでください。

(2) บัตรแจ้งหมายเลขประจำตัว

- ▽ จะส่งบัตรแจ้งหมายเลขประจำตัวไปให้ทุกท่านที่พำนักอยู่ในประเทศญี่ปุ่น เป็นบัตรการแจ้งให้ทราบถึงหมายเลขประจำตัว
- ▽ จะส่งไปให้ตามที่อยู่ที่ได้ลงทะเบียน ที่อยู่ และจัดส่งไปเจ้าตัว เขียนชื่อและหมายเลขประจำตัว บอกไว้ด้วย
- ▽ บัตรหมายเลขประจำตัวนี้ เป็นหลักฐานแสดงตัวที่สำคัญ ขอให้เก็บรักษาไว้ให้ดี อย่า เพลิน่าไปทิ้ง

(3) マイナンバーカード (個人番号カード) とは

▽希望する人がもらえるICチップが付いたカードで、申請するともらえます。申請してからもらえるまでには1~2か月かかります。

▽マイナンバーと身元を1枚で証明できるカードです。在留カードや特別永住者証明書と同じように身元の確認に使うことができます。

▽申請は、通知カードに付いている申請書または、個人番号通知書と一緒に送られてくる申請書で行います。また、パソコンやスマートフォンなどでも申請できます。申請書をなくしたり、または、個人番号通知書と一緒に送られてくる申請書在留期間を更新したときは、市民課または各地区市民センター・出張所で申請できます。

▽市役所から交付通知書 (はがき) が届いたら、本人が通知カードや在留カードなどを持って、はがきに書いてある場所で受け取ります。

▽1回目のカードの申請には料金はかかりません。カードの有効期限が過ぎた後やカードをなくした後、また申請するときは料金がかかります。

▽マイナンバーカードの有効期限は、18歳と18歳より上の人には10回目の誕生日まで、18歳より下の人には5回目の誕生日までです。ただし、在留期間などにより違うことがありますので、ご注意ください。

▽マイナンバーカードを申請しても、在留カードや特別永住者証明書などは必要です。

(3) บัตรหมายเลขประจำตัว (บัตรหมายเลขประจำตัว)

▽จะออกให้แก่ผู้ที่มีความประสงค์ เป็นบัตรที่ฝัง ICชิป ถ้าไปขอทำบัตรก็จะออกบัตรให้ แต่ต้องใช้เวลาหลายเดือน หมายเลขประจำตัว เป็นบัตรที่จะเป็นหลักฐานแสดงตัวได้ จะใช้เป็นหลักฐานแสดงตัวได้เช่นเดียวกับ ใบไฉริวการ์ด หรือ ใบรับรองการมีวีซ่าถาวรพิเศษ

▽วิธีการดำเนินเรื่องขอทำบัตร โดยใช้บัตรกระดาษที่แจ้งหมายเลขประจำตัว หรือจะขอทำเรื่องโดยการ ใช้ เครื่องคอมพิวเตอร์ หรือ สมาร์ทโฟน(โทรศัพท์มือถือ) ก็ได้

▽ในกรณีที่เปลี่ยนชื่อ นามสกุลหรือเปลี่ยน(ย้าย)ที่อยู่ใหม่หรือเปลี่ยนแปลงวิชาที่ได้รับขอให้ไปแจ้งที่ทำการอำเภอ แผนกชาวเมือง หรือจะไปแจ้ง ที่สถานทำการประจำเขตทุกที่ ที่ศูนย์เขตชาวเมือง หรือสถานที่ให้บริการส่วนย่อย ก็ได้ หลังจากที่ได้รับไปรษณียบัตรที่ทางอำเภอส่งไปให้แล้ว ให้เจ้าตัวนำใบไฉริวการ์ด พร้อมไปรษณียบัตร ไปรับบัตรได้ตามสถานที่ๆภายในไปรษณียบัตรบอกไว้

▽การขอทำการ์ดครั้งแรก ไม่เก็บค่าบริการ ถ้าทำการ์ดหาย หรือการ์ดหมดอายุ จะต้องเสียค่าบริการ

▽อายุใช้งานของบัตรหมายเลขประจำตัวจากอายุ18ปีขึ้นไปจะต่ออายุในครั้งที่10ของวันเกิดผู้ที่อายุต่ำกว่า18ปีจะใช้บัตรได้ถึงวันเกิดครั้งที่5 โปรดระวังเรื่องวันหมดอายุเพราะจะไม่เหมือนกับบัตรพำนักอาศัย

▽ถึงจะทำบัตรหมายเลขประจำตัวแล้ว แต่ก็ยังต้องใช้บัตรพำนักอาศัย(ไฉริวการ์ด) หรือบัตรมีวีซ่าถาวรพิเศษ

(4) マイナンバーに関するお問い合わせ ☎(0120)0178-26

▽マイナンバー制度、マイナポータルに関すること

※英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・タイ語・インドネシア語・タガログ語・ネパール語対応のフリーダイヤル

※平日午前9時30分～午後8時。土曜日・日曜日、祝 休日は午前9時30分～午後5時30分（年末年始を除く）。

▽個人番号通知書、マイナンバーカードの紛失・盗難などによる一時利用停止については、☎(0120)0178-27。

※英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語(24時間対応)

※タイ語・ネパール語・インドネシア語(午前9時～午後6時)

※ベトナム語・タガログ語(午前10時～午後7時)

▽日本語のフリーダイヤルは、☎(0120)95-0178

▽マイナンバーに関する情報はホームページをご覧ください。外国語での情報提供も行っています。

※ デジタル庁 HP <https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/>

※ 総務省HP https://www.soumu.go.jp/kojinbango_card/

※ J-LISHP <https://www.kojinbango-card.go.jp>



▲総務省 HP

(4) ติดต่อสอบถามเกี่ยวกับบัตรหมายเลขประจำตัว (มายน์มเบอร์)

☎(0120) 0178-26

▽ ติดต่อสอบถามเกี่ยวกับระบบ มายน์มเบอร์

※ หมายเลข โทรศัพท์ ใช้ ภาษาอังกฤษ . ภาษาจีน . ภาษาเกาหลี . ภาษาสเปน . ภาษาโปรตุเกส . ภาษาเวียดนาม . ภาษาไทย . ภาษาอินโดนีเซีย . ภาษาตากาล็อก . ภาษาเนปาล ได้

※ วันธรรมดา เวลา 9.30 เช้า ถึง 20.00 (2 ทุ่ม) วันเสาร์ วันอาทิตย์ วันหยุดราชการ เวลา 9.30 ถึง 5.30 น. (ยกเว้น วันใกล้สิ้นปีและวันปีใหม่ (วันที่ 29 ธ.ค ถึง 3 ม.ค)หยุด

▽ บัตรแจ้งหมายเลขประจำตัว ถ้าทำหายหรือถูกโจรกรรม เป็นต้นนี้ ถ้าต้องการให้หยุดการใช้งานชั่วคราว ☎(0120) 0178-27。

※ ใช้ ภาษาอังกฤษ . ภาษาจีน . ภาษาเกาหลี . ภาษาสเปน . ภาษาโปรตุเกส (ตลอด 24 ชั่วโมง)

※ ภาษาไทย . ภาษาเนปาล . ภาษาอินโดนีเซีย เวลา (เช้า) 9.00 ถึง 6.00 น (เย็น)

※ ภาษาเวียดนาม . ภาษาตากาล็อก เวลา (เช้า) 10.00 ถึง 19.00 น (1 ทุ่ม)

▽ ภาษาญี่ปุ่น โทรศัพท์ ☎ (0120) 95-0178

▽ ข่าวสารข้อมูลเกี่ยวกับ บัตรหมายเลขประจำ (มายน์มเบอร์) ขอให้ดูทางโฮมเพจ ซึ่งมีข้อมูลเป็นภาษาต่างประเทศ

ขอให้ดูข้อมูลเกี่ยวกับมายน์มเบอร์ เป็นภาษาต่างชาติได้ในโฮมเพจ HP

※ กรม เดิจิตอล HP <https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/>

※ กระทรวงกิจการภายในประเทศ HP https://www.soumu.go.jp/kojinbango_card/

※ J-LISHP <https://www.kojinbango-card.go.jp>

■マイナンバーカードによる証明書のコンビニ交付サービス

「利用者証明用電子証明書」が搭載された「マイナンバーカード（個人番号カード）」があると、住民票の写しや印鑑登録証明書などの各種証明書が、全国のコンビニエンスストアなどに設置してある「キオスク端末（マルチコピー機）」で取れます。

▽利用時間 午前6時30分～午後11時。ただし、機械のメンテナンスによっては、取れない場合もあります。

問：市民課 ☎028(632)2267

■ที่คอมวีเนี่ยนส์โตรี่ มีบริการ สามารถขอใบรับรองทางของราชการได้

ถ้ามีบัตรมายนัมเบอร์ สามารถขอรับใบรับรองที่ติดตั้งระบบอิเล็กทรอนิกส์ ใบทะเบียนบ้านญี่ปุ่น (จุมิงเฮียว) ใบรับรองการลงทะเบียนตราประทับชื่อ(อิงกังโซเม) และใบรับรองอื่นๆ ติดตั้งอยู่ที่คอมวีเนี่ยนส์โตรี่ทั่วประเทศ (เป็นตู้ในร้านขายของในสถานีรถไฟ) (ตู้ถ่ายเอกสาร มัลติทาสก์)

▽ ใช้ได้จากเวลา เช้า 6.30 จนถึง 23.00น แต่บางกรณี ถ้ามีการตรวจเช็คเพื่อดูแลรักษาเครื่อง ก็อาจจะใช้ไม่ได้

สอบถาม แผนกชาวเมือง ☎028(632)2267

国民年金



国民年金は、日本国内に住所がある20歳以上60歳未満のすべての人が加入する国の制度で、外国籍の人も対象になります。(ただし厚生年金が適用されている事業所で働いている人は、職場の年金制度に加入することになります。) 給付の種類は、65歳から支給される老齢基礎年金、病気やけがで障がい者となったときに支給される障害基礎年金、加入者が死亡した際に遺族(子のある配偶者、または子)に支給される遺族基礎年金があります。

เงินบำนาญประชาชน

เงินบำนาญประชาชน ผู้ที่มีที่อยู่ภายในประเทศญี่ปุ่นประชาชนที่มีอายุ20ปีขึ้นไปถึง60ปีที่มีที่อยู่ในญี่ปุ่น ทุกคนจะต้องเข้าเป็นสมาชิกกรมทั้งหมดต่างชาติด้วย(แต่สำหรับคนที่ทำงานบริษัท ที่มีสวัสดิการเงินบำนาญ ก็

■ 納付

国民年金の保険料は、納付書で金融機関やコンビニエンスストアで納める方法、電子納付、クレジット納付・口座からの引き落としがあります。

問： 宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

宇都宮東年金事務所 ☎028(683)3211

■ การจ่าย

การจ่ายเงินประกันบำนาญของประชาชนนี้สามารถไปจ่ายที่ทำการธนาคารหรือที่ร้านค้าคอนวีเนียนส์ได้ โดยสามารถจ่ายแบบอิเล็กทรอนิกส์หรือจ่ายโดยบัตรเครดิตหรือหักจากบัญชีเงินฝากก็ได้

■ 脱退一時金制度

年金を受ける資格を満たさずに帰国する外国人には、脱退一時金の制度があります。保険料の納付が6カ月以上あることなどの条件があり、帰国後2年以内に請求することが必要です。

問： 宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

宇都宮東年金事務所 ☎028(683)3211

■ ระบบการจ่ายคืนค่าประกันในกรณีที่ทำประกันชั่วคราว

ชาวต่างชาติที่ยังไม่ถึงกำหนดการรับเงินบำนาญแต่จะกลับประเทศของตนเอง มีเงื่อนไขว่าจะต้องจ่ายเงินบำนาญ 6 เดือนขึ้นไป ต้องทำเรื่องขอรับเงินประกันคืนภายในระยะเวลา 2 ปี

สอบถามรายละเอียดได้ที่

สำนักงานเงินบำนาญเทศบาลนครของเมืองอุซึโนมิยะ (นิชิ)

☎ 028(622)4281

国民健康保険



日本では、誰もが何らかの公的医療保険に加入する制度がとられています。住民登録をしていて在留期間が3カ月を超えて日本に滞在するすべての外国人は、次の場合を除き、国民健康保険に加入する義務があります。

ประกันสุขภาพประชาชน

ที่ญี่ปุ่นนี้มีการจัดระบบไม่ว่าใครก็ตามจะต้องเข้าเป็นสมาชิกประกันสุขภาพ คนต่างชาติที่ลงทะเบียนพำนัก

国民健康保険に加入しない人

- ・すでにほかの公的医療保険（職場の健康保険など）に加入している人とその扶養家族
- ・生活保護を受けている人
- ・在留資格のない人および在留期限を過ぎている人
- ・在留資格が「外交」「短期滞在」の人
- ・在留資格が「特定活動」の人のうち、医療目的や観光保養目的で滞在する人
- ・在留期間が3カ月以内の人（ただし就学や研修などで3カ月を超えて日本に滞在すると認められている人は加入できます。その場合は、滞在期間を確認できる証明書が必要です。）

■ 入籍していない人

บุคคลที่เข้าเป็นสมาชิกของประกันรักษาพยาบาล (ของที่ทำงาน) หรือเข้ากับครอบครัว

บุคคลที่รับการคุ้มครองด้านการใช้ชีวิต อยู่

บุคคลที่ไม่ได้รับอนุญาตพำนักอาศัย (ไม่มีวีซ่า) หรือบุคคลที่อายุวีซ่าหมด

บุคคลที่ได้รับอนุญาตพำนัก (ระยะเวลาสั้น) (การทูตระหว่างประเทศ)

国民健康保険の加入と脱退

次に該当する場合は、14日以内に保険年金課または各地区市民センター・出張所で手続きをしてください。なお、保険の資格は、届け出をした日からではなく、保険に加入すべき日から取得することになります。

■ การออกจากการเป็นสมาชิกประชาชน

ในกรณีที่เข้าชายนี้ ให้ไปที่แผนกเงินประกันบ้านอายุหรือที่ศูนย์เทศบาลเมืองทุกแห่ง ศูนย์ท้องถิ่นชาวเมือง

国民健康保険に加入するとき

- 宇都宮市に住民登録をしたとき。
- 職場の健康保険（被用者保険）をやめたとき。
- 生活保護を受けなくなったとき。
- 子どもが生まれたとき。
- 新たに3カ月を超える在留資格が許可されたとき。

ผู้ที่สมัครเข้าเป็นสมาชิกประกันสุขภาพประชาชน

- ต้องเป็นผู้ที่ลงทะเบียนพำนักอาศัยในอำเภออุซึโนมิยะ
- ออกจากการเป็นสมาชิกประกันสุขภาพของบริษัท (ผู้มีประกัน) ลาออก
- ไม่ขอรับการคุ้มครองในด้านการใช้ชีวิตแล้ว
- หลังจากที่ถูกตรึง ค่อยออกมาแล้ว
- ได้รับอนุญาตการพำนักมากกว่า 3 เดือนขึ้นไป

国民健康保険をやめるとき

- 宇都宮市から市外または海外へ転出するとき。
- 職場の健康保険（被用者保険）に加入したとき。
- 生活保護を受けたとき。
- 死亡したとき。

ออกจากการเป็นสมาชิกประกันสุขภาพประชาชน

- ย้ายออกจากอำเภออุซึโนมิยะไปอยู่ที่อำเภออื่นหรือย้ายไปอยู่ต่างประเทศ
- เข้าเป็นสมาชิกประกันสุขภาพกับที่ทำงาน(ผู้ใช้ประกัน) เข้าเป็นสมาชิก

■その他の届け出

- 世帯員や住所に変更があったとき。
- 被保険者証の紛失などで再発行するとき。
- 在留期間を更新したとき。

問：保険年金課 ☎028(632)2320

■การแจ้งอื่นๆ

- มีการเปลี่ยนแปลงที่อยู่ ของบุคคลในครอบครัว
- ทำบัตรรับรองว่าเป็นสมาชิกประกันสุขภาพประชาชน หาย ให้แจ้งและขอให้ออกใบใหม่ให้
- ตอนขอต่ออายุระยะเวลาพำนักอาศัย (ตอนต่อวีซ่า)

สอบถามรายละเอียดได้ที่

แผนกเงินประกันบ้านอายุ (โอเกินเนงกิงกะ)



■国民健康保険税

国民健康保険税は、世帯単位で計算され、世帯主の人が納税義務者になります。

保険税の計算の方法：国民健康保険税は所得金額や世帯員の人数などを基礎にして計算されます。

▽40歳未満の人：医療保険分+後期高齢者支援金分のみが課税されます。

▽40歳から65歳未満の人：医療保険分+後期高齢者支援金分+介護保険分が合算され、国民健康保険税として課税されます。

▽65歳以上の人：医療保険分+後期高齢者支援金分のみが国民健康保険税として課税され、介護保険料は、別途、高齢福祉課から通知します。

問：保険年金課 ☎028(632)2320

■ภาษีค่าประกันสุขภาพประชาชน

จะคำนวณค่าประกันตามจำนวนสมาชิกในครอบครัว ผู้นำครอบครัวจะต้องเป็นผู้จ่ายเงินประกันนี้

วิธีการคิดคำนวณค่าประกัน

จะคิดตามรายได้ของผู้นำครอบครัว และจำนวนคนในครอบครัวด้วย

▽ผู้ที่มีย่อก่อน 40ปี จะต้องจ่ายค่าประกันรักษา+ และเงินช่วยผู้สูงอายุ ต้องบวกภาษีส่วนนี้เข้าด้วย

▽ผู้ที่มีย่อก่อน 40ปีขึ้นไป จนถึง 65 ปี จะต้องจ่ายค่าประกันรักษา+ และเงินช่วยผู้สูงอายุ+บวกค่าประกันปรนนิบัติ

ดูแล ต้องบวกภาษีส่วนนี้เข้าไปด้วย

保険税の納め方

保険税は、納付書で納める方法と口座振替と年金から納める方法の3通りがあります。

- ・納付書で納める場合は、市指定の金融機関か市役所、各地区市民センター・出張所、コンビニエンスストア（納期限内に限る）の窓口でお支払いください。
- ・口座振替の場合、通帳と通帳印、保険証（または納付書）をお持ちのうえ口座のある金融機関、郵便局へお申し込みください。
- ・市役所保険年金課の窓口では、金融機関のキャッシュカードのみで口座振替の申し込みができます。

問：保険年金課 ☎028(632)2309

การชำระค่าภาษีประกันสุขภาพประชาชน

ด้วยการนำใบเรียกเก็บภาษีประกันสุขภาพ ไปจ่ายหรือจะให้ตัดจากบัญชีเงินฝาก หรือจะให้หักจ่ายเงิน

บ้านญาติ ทั้งหมด 3วิธีด้วยกัน

- ・ ถ้าจะนำใบเรียกเก็บภาษีประกันสุขภาพ ก็ให้ไปจ่ายที่ธนาคารที่ทางอำเภอกำหนดไว้ หรือนำไปจ่ายที่ท่า

การอำเภอ ศูนย์เทศบาลเมืองตามเขตต่างๆ ศูนย์เขตชาวเมือง สาขาสำนักงาน ร้านค้าสดวก คอนวี

เนียนส์โตร (ต้องจ่ายภายในวันที่กำหนดไว้)

■ 給付

病气やけがで、国民健康保険を使って治療したとき、原則として医療費の30%が自己負担となり、残りを国民健康保険が負担します。ただし、年齢や所得により自己負担額が異なる場合があります。

■ การได้รับ

ใช้ประกันสุขภาพประชาชน รักษาใน เวลาป่วย หรือ บาดเจ็บ ส่วนที่จะต้องจ่ายเอง 30% ที่เหลือทางประกัน

■ 高額療養費の支給

同一月内に医療機関に支払った自己負担額が一定の金額を超えたときに、申請により、その超えた額が後で高額療養費として支給されます。

■ การช่วยเหลือในในค่ารักษาพยาบาลจำนวนสูง

ภายในเดือนเดียวกันค่ารักษาพยาบาลจำนวนสูงเกินจำนวนที่กำหนดไว้จะได้รับการช่วยเหลือจำนวนเงินส่วนที่เกินไป

しゅっさんいくじいちじきん そうさいひ
■ 出産 育児一時金・葬祭費

被保険者が出産したとき、出産育児一時金が支給されます。流産、死産でも妊娠4 カ月以上(85日以上)であれば世帯主に対し支給されます。また被保険者が死亡したとき、葬祭を行った人に葬祭費が支給されます。

問：保険年金課 ☎028(632)2318

■เงินช่วยเหลือส่วนหนึ่ง ที่ให้ตอนคลอดบุตร . งานศพ

ผู้ที่มีประกันตอนคลอดบุตรก็จะได้รับเงินส่วนหนึ่งเป็นการช่วยเหลือแท้งลูกหรือบุตรเสียชีวิต ต้องตั้งท้องเกิน 4 เดือนขึ้นไปแล้ว(มากกว่า85วันขึ้นไป)จะให้เงินส่วนนี้แก่หัวหน้าครอบครัวผู้ที่เป็นสมาชิกประกันสุขภาพเสียชีวิตไป ก็จะให้เงินเป็นค่าจัดงานแก่ผู้จัดงานศพ

สอบถามรายละเอียดได้ที่

แผนกเงินประกันบำนาญ (โอดี)

こうつうじこ
■ 交通事故にあつたとき

加入者が交通事故などでけがをしたときは、必ず保険年金課に届けてください。加害者が治療費を負担するのが原則ですが、加害者の負担が当面期待できないとき、国民健康保険が一時的に治療費の一部を立て替え、あとで加害者に請求します。

問：保険年金課 ☎028(632)2316

■ตอนที่ประสบอุบัติเหตุทางจราจร

ในกรณีที่ผู้เป็นสมาชิกประกันสุขภาพประสบอุบัติเหตุและได้รับบาดเจ็บต้องแจ้งต่อแผนกประกันเงินบำนาญตามหลักแล้วฝ่ายคู่กรณี(ผู้ที่ทำให้บาดเจ็บ)จะต้องเป็นผู้รับผิดชอบในการรักษาพยาบาลทั้งหมดแต่ในกรณีที่สังเกตเห็นว่าฝ่ายคู่กรณี(ผู้ที่ทำให้บาดเจ็บ)ไม่สามารถที่จะจ่ายค่ารักษาพยาบาลให้ได้ทางประกันสุขภาพประชาชนก็จะช่วยออกเงินค่ารักษาให้ส่วนหนึ่งให้ชั่วคราวก่อนแล้วจะไปเรียกเก็บคืนจากคู่กรณี(ผู้ทำให้บาดเจ็บ)

สอบถามรายละเอียดได้ที่

แผนกเงินประกันบำนาญ (โอดีเนง)